Porównanie tłumaczeń Filipian 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I to będąc przekonany wiem że pozostanę i będę trwać razem przy wszystkich was ku waszemu postępowi i radości wiary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I to wiem na pewno, że pozostanę i że przy was wszystkich będę dla waszego postępu i radości w wierze,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I tak będąc przekonany wiem, że pozostanę i trwać będę przy wszystkich was ku waszemu postępowi i radości wiary,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I to będąc przekonany wiem że pozostanę i będę trwać razem przy wszystkich was ku waszemu postępowi i radości wiary
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak. Wiem, że pozostanę. Będę przy was wszystkich, byście robili postępy i czerpali radość z wiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A będąc tego pewien, wiem, że pozostanę i będę z wami wszystkimi dla waszego rozwoju i radości wiary;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będąc tego pewien, wiem, iż zostanę i z wami wszystkimi pomieszkam ku waszemu pomnożeniu i weselu wiary,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A o tym ufność mając, wiem, iż zostanę i zetrwam wszytkim wam, ku waszemu pomnożeniu i weselu wiary,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ufny w to, wiem, że pozostanę, i to pozostanę nadal dla was wszystkich, dla waszego postępu i radości w wierze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to wiem na pewno, że pozostanę przy życiu i będę z wami wszystkimi, abyście robili postępy i radowali się w wierze,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem jednak na pewno, że pozostanę przy życiu i będę wam wszystkim służył dla waszego rozwoju i radości płynącej z wiary,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będąc o tym przekonany, wiem, że pozostanę z wami wszystkimi, abyście czynili postępy i radowali się w wierze,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I o tym będąc przekonany wiem, że pozostanę i że dla was wszystkich żyć będę: dla waszego postępu i radości opartej na wierze,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiem z całą pewnością, że pozostanę z wami wszystkimi tak długo, jak będzie trzeba dla waszego rozwoju i radości, która płynie z wiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stąd jestem przekonany, że będę żył nadal i pozostanę wśród wszystkich dla waszego dalszego rozwoju i radości z wiary.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	І вже з певністю знаю, що залишуся і буду з

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	усіма вами - для вашого поступу й радости у вірі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc będąc tak ufny, wiem, że zostanę i będę trwał z wami wszystkimi, w celu waszego posuwania się naprzód oraz radości wiary,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak, jestem tego pewien; wiem zatem, że zostanę dalej z wami, aby pomóc wam wzrastać w wierze i radować się w niej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ufając więc w to, wiem, że pozostanę i że będę przebywał z wami wszystkimi dla waszego postępu i radości związanej z waszą wiarą,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A mam pewność, że tak właśnie się stanie—że zostanę jeszcze z wami, aby dbać o wasz duchowy wzrost i pomóc wam czerpać radość z wiary.